

Ovaj se prijevod sastoji od  
21 stranice / 42 lista  
Datum: 20.11.2018.  
Broj: 1064/2018

**Ovjereni prijevod s njemačkog na hrvatski jezik**

OVJERENI PRIJEVOD S NJEMAČKOG NA HRVATSKI JEZIK BR. 1064/2018

Izrađeno u Refacom; V. Redich  
dana 4.2.2013.

Br.	Datum	Primatelj	Opis plaćanja	Primatelj	Iznos	
<b>Tajni udio</b>						
+ 77	20.6.2012.	0376-3870	Doplata zbog tečajne razlike (uklj. PDV 25%); Račun	FE Magnetit	40.079,95	√
					60.042,00	√
+ 86	11.7.2012.	0376-3870	Račun 10/2012 od 9.7.2012.	FE Magnetit	40.000,00	√
+ 89	17.7.2012.	0376-3870	Račun 11/2012 od 13.7.2012. dio	FE Magnetit	70.000,00	√
+ 135	17.7.2012.	0376-3870	Račun 11/2012 od 13.7.2012. ostatak	FE Magnetit	8.020,63	√
+ 93	23.7.2012.	0376-3870	Račun 12/2012 od 20.7.2012.	FE Magnetit	47.421,35	√
+ 96	31.7.2012.	0376-3870	Račun 13/2012 od 27.7.2012.	FE Magnetit	10.077,03	√
+ 101	8.8.2012.	0376-3870	Račun 14/2012 od 3.8.2012. dio	FE Magnetit	100.000,00	√
+ 103	10.8.2012.	0376-3870	Račun 14/2012 od 3.8.2012. ostatak (750.555 HRK)	FE Magnetit	102.227,59	√
+ 108	20.8.2012.	0376-3870	Račun 16/2012 od 17.8.2012.	FE Magnetit	60.982,10	√
+ 110	22.8.2012.	0376-3870	Račun 15/2012 od 10.8.2012.	FE Magnetit	21.646,73	√
+ 119	11.9.2012.	0376-3870	Račun 17/2012 od 24.8.2012.	FE Magnetit	48.311,01	√
+ 125	21.9.2012.	0376-3870	Račun 19/2012 od 17.9.2012.; 1. dio	FE Magnetit	318.343,88	√
+ 125	21.9.2012.	0376-3870	Račun 19/2012 od 17.9.2012.; 2. dio	FE Magnetit	361.456,63	√
+ 151	16.11.2012.	0376-3870	Račun 20/2012 od 15.11.2012.	FE Magnetit	114.932,17	√
+ 157	26.11.2012.	0376-3870	Račun 21/2012 od 15.11.2012.	FE Magnetit	144.266,85	√
+ 160	3.12.2012.	0376-3870	Račun 22/2012 od 28.11.2012. dio	FE Magnetit	200.000,00	√
+ 162	4.12.2012.	0376-3870	Račun 22/2012 od 28.11.2012. ostatak	FE Magnetit	81.116,76	√
+ 166	12.12.2012.	0376-3870	Račun 23/2012 od 5.12.2012.	FE Magnetit	78.216,58	√
+ 170	20.12.2012.	0376-3870	Račun 24/2012 od 17.12.2012. dio	FE Magnetit	25.000,00	√
54	19.3.2012.	0376-3871	Jamstvo za predujam (Scholz)	Scholz AG	2.000.000,00	
66	1.6.2012.	0376-3871	Račun 16-2012; zemljište	FE Magnetit	4.958.333,34	
68	5.6.2012.	0376-3871	Račun 15-2012; postrojenja	FE Magnetit	2.533.333,33	
77	20.6.2012.	0376-3871	Doplata zbog tečajne razlike (uklj. PDV 25%); Račun	FE Magnetit	19.920,05	
<b>Saldo tajnog udjela</b>					<b>11.383.685,98</b>	

HypoVereinsbank

Member of UniCredit

UniCredit Bank AG

**IZVADAK S RAČUNA**

80311 MÜNCHEN  DV 06 0,55 Deutsche Post  *00305329*7407*0013293*2106*A467*  Techcom GmbH n/r gospođa Schumacher Pommernstr. 13 80809 München	Broj računa	Vodeći broj banke	Datum
	2708833	700 202 70	20.6.2012.
	IBAN		BIC
	DE1870020270000270883		HYVEDEMXXX
	Datum knjiženja	Izvadak	List
	20.6.2012.	77	1
Vlasnik računa			
TECHCOM GMBH			
Poslovnica			
Poslovnica München-Promenadeplatz			
Kontakt osoba		Telefon	
Gospodin JORDAN MARTIN		089 378-49455	

Knjiženje	Vrijednost	Informacije o knjiženju	Iznos duuguje	Iznos potražuje
		Vaše staro stanje na računu u EUR na dan 19.6.2012.		144.583,81+
20.6.	20.6.	VANJSKA TRGOVINA Vanjska trgovina AZMAT20061293108 FE MAGNETIT D.O.O.	60.042,00-	
		Vaše novo stanje na računu u EUR		84.541,81+

nečitljivo

60.042,00

Nr.	Datum	Ergebnis	Nachz. w/g Kursdifferenz (inkl. PDV 25%); PRE	FE Magnetit	
77	20.06.2012	0376-3870	Nachz. w/g Kursdifferenz (inkl. PDV 25%); PRE	FE Magnetit	40.079,95
86	11.07.2012	0376-3870	PRE 10/2012 v. 09.07.12	FE Magnetit	40.000,00
89	17.07.2012	0376-3870	PRE 11/2012 v. 13.07.12 Teil	FE Magnetit	70.000,00
135	17.07.2012	0376-3870	RE 11/2012 v. 13.07.12 Rest	FE Magnetit	8.020,63
93	23.07.2012	0376-3870	PRE 12/2012 v. 20.07.12	FE Magnetit	47.421,35
96	31.07.2012	0376-3870	PRE 13/2012 v. 27.07.12	FE Magnetit	10.077,03
101	08.08.2012	0376-3870	PRE 14/2012 v. 03.08.12 Teil	FE Magnetit	100.000,00
103	10.08.2012	0376-3870	PRE 14/2012 v. 03.08.12 Rest (750.555 HRK)	FE Magnetit	102.227,59
108	20.08.2012	0376-3870	PRE 16/2012 v. 17.08.12	FE Magnetit	60.982,10
110	22.08.2012	0376-3870	PRE 15/2012 v. 10.08.12	FE Magnetit	21.646,73
119	11.09.2012	0376-3870	PRE 17/2012 v. 24.08.12	FE Magnetit	48.311,01
125	21.09.2012	0376-3870	PRE 19/2012 v. 17.09.12; 1. Teil	FE Magnetit	318.343,88
125	21.09.2012	0376-3870	PRE 19/2012 v. 17.09.12; 2. Teil	FE Magnetit	361.456,63
151	16.11.2012	0376-3870	PRE 20/2012 v. 15.11.12	FE Magnetit	114.932,17
157	26.11.2012	0376-3870	PRE 21/2012 v. 15.11.12	FE Magnetit	144.266,85
160	03.12.2012	0376-3870	PRE 22/2012 v. 28.11.12 Teil	FE Magnetit	200.000,00
162	04.12.2012	0376-3870	PRE 22/2012 v. 28.11.12 Rest	FE Magnetit	81.116,76
166	12.12.2012	0376-3870	PRE 23/2012 v. 05.12.12	FE Magnetit	78.216,58
170	20.12.2012	0376-3870	PRE 24/2012 v. 17.12.12 Teil	FE Magnetit	25.000,00
54	19.03.2012	0376-3871	Anzahlungsgarantie (Scholz)	Scholz AG	2.000.000,00
66	01.06.2012	0376-3871	RE 16-2012; f. Grundstück	FE Magnetit	4.958.333,34
68	05.06.2012	0376-3871	RE 15-2012; f. Anlagen	FE Magnetit	2.533.333,33
77	20.06.2012	0376-3871	Nachz. w/g Kursdifferenz (inkl. PDV 25%); PRE	FE Magnetit	19.920,05
<b>Saldo stille Beteiligung</b>					<b>11.383.685,98</b>

**KONTOAUSZUG**

80311 MÜNCHEN

DV 06 0,55 Deutsche Post 

\*00305329\*7407\*0013293\*2106\*A467\*

Techcom GmbH  
z.H. Frau Schumacher  
Pommernstr. 13  
80809 München

Kontonummer <b>2708833</b>	Bankleitzahl <b>700 202 70</b>	Datum <b>20.06.2012</b>
IBAN <b>DE18700202700002708833</b>		BIC <b>HYVEDEMMXXX</b>
Buchungstag <b>20.06.2012</b>		Auszug <b>77</b>
Kontoinhaber <b>TECHCOM GMBH</b>		Blatt <b>1</b>
Filiale <b>Filiale München-Promenadeplatz</b>		
Anspruchspartner <b>Herr JORDAN MARTIN</b>		Telefon <b>089 378-49455</b>

Buchung	Wert	Buchungsinformation	Zu Ihren Lasten	Zu Ihren Gunsten
		<b>Ihr alter Kontostand EUR per 19.06.2012</b>		<b>144.583,81+</b>
20.06.	20.06.	<b>AUSENHANDEL Aussenhandel AZMAT20061293108 FE MAGNETIT D.O.O.</b>	<b>60.042,00-</b>	
		<b>Ihr neuer Kontostand EUR</b>		<b>84.541,81+</b>

*L* 84.541,81+  
CEBL  
10.06.2012